

COMMUNICATIONS **OFFICIELLES**

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

CONGES DE FIN D'ANNEE

Cette année, le Laboratoire sera fermé du 24.12.1981 au 3.1.1982. Les jours suivants seront jours fériés officiels : jeudi 24, vendredi 25, jeudi 31 décembre 1981 et vendredi 1er janvier 1982. Trois jours de congé seront déduits pour les lundi 28, mardi 29 et mercredi 30 décembre 1981. Le premier jour de travail de la nouvelle année sera le lundi 4 janvier 1982.

Comme par le passé, des membres du personnel peuvent être désignés par leur Chef de Division pour travailler pendant cette période. Les règles appliquées en matière de compensation ou de rémunération d'un tel travail seront les suivantes :

- Le travail effectué entre Noël et le Nouvel-An sera considéré comme service normal de dimanche ou de jour férié.
- Les personnes appelées à travailler une journée normale n'auront pas de déduction de congé pour la journée en question et recevront la majoration prévue pour heures de dimanche, soit 75%.
- Les personnes désignées pour assurer un service de piquet n'auront pas de déduction de congé pour les jours en question et recevront l'indemnité, fixée selon le barème du dimanche, pour 16 heures par jour. En cas d'intervention au CERN, ces personnes recevront la majoration prévue pour heures de dimanche (soit 75%) pendant la durée de l'intervention (majorée d'une heure).
- Les personnes appelées à travailler plus de 8 heures par jour seront rémunérées au taux des heures supplémentaires de dimanche pour les heures effectivement supplémentaires effectuées.
- Les personnes travaillant par roulement auront leurs heures majorées au taux normal du dimanche.

Division du Personnel/Tél. 3238

PASSAGE DE MARCHANDISES PAR LE TUNNEL RELIANT LES SITES DE MEYRIN ET DE PREVESSIN DU CERN

Il paraît utile de rappeler que cette voie de passage transfrontière a été créée, en accord avec les autorités douanières des deux Pays hôtes, pour permettre une libre circulation des biens de l'Organisation entre les différents sites au prix de formalités très allégées.

Toute marchandise ne répondant pas à cette définition doit passer par la route normale, par les bureaux des douanes suisses et françaises.

Ceci s'applique, en particulier, aux marchandises constituant des biens personnels des membres du personnel du CERN ainsi qu'à ceux appartenant à des entreprises.

L'Organisation qui attache une grande importance au strict respect de cette règle ne manquera pas de sanctionner sévèrement tout abus qui viendrait à être constaté.

Service des Relations extérieures / Tél. 5152

OFFICIAL NEWS

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading

CHRISTMAS AND NEW YEAR HOLIDAYS

This year, the Laboratory will be closed from 24.12.1981 to 3.1.1982. The following days will be official holidays : Thursday 24, Friday 25, Thursday 31 December 1981 and Friday 1 January 1982. Three days of annual leave will be deducted for Monday 28, Tuesday 29 and Wednesday 30 December 1981. The first working day in the New Year will be Monday 4 January 1982.

As in the past, staff members may be designated by their Division Leader to work during this period. The rules covering the compensation for such work are as follows :

- Work performed on the days between Christmas and New Year will be considered as normal services performed on a Sunday or public holiday.
- Those who work a normal day will have no leave deducted for the day in question and will be granted the supplement for Sunday work (i.e. 75%).
- Staff nominated for stand-by duty will have no leave deducted for the days in question and will receive the Sunday 'stand-by' rate for 16 hours per day. In case of emergency work at CERN, they will be granted the supplement for Sunday work (i.e. 75%) for the duration of the emergency work (increased by one hour).
- Staff who have to work more than 8 hours per day will be paid the Sunday overtime rate for the additional hours.
- Staff working shifts on these days will be paid at the normal Sunday rates.

Personnel Division/ Tel. 3238

PASSAGE OF GOODS THROUGH THE TUNNEL LINKING THE MEYRIN AND PREVESSIN SITES

It should be remembered that this passage across the Franco-Swiss border was built, in agreement with the customs authorities of the two Host States, to allow movement of CERN property between the sites with considerably reduced formalities.

Any other goods must travel along the normal road, passing through Swiss and French customs posts.

This particularly applies to contractors' goods and goods which are the personal property of CERN staff.

The Organization considers strict observance of this regulation to be of the utmost importance and will impose severe penalties in the event of infringement.

External Relations Service / Tel. 5152

EDUCATION INTERNATIONALE DANS LE PAYS DE GEX

Quand la décision de situer la machine SPS à côté des installations existantes du CERN fut prise, les autorités françaises se chargèrent de fournir les moyens nécessaires à l'éducation des enfants des membres du personnel. Le Colloque tenu à Sèvres en 1973 permit d'examiner les besoins pédagogiques et de faire certaines recommandations.

Entre-temps, le système d'éducation internationale a été progressivement introduit aux Lycée et Collège de Ferney-Voltaire ainsi qu'aux écoles primaires de St-Genis et de Ferney-Voltaire.

Un séminaire a eu lieu aux Collège et Lycée internationaux de Ferney-Voltaire le 18 novembre, et au CERN le 19 novembre 1981 pour examiner les progrès accomplis et prévoir les développements futurs. On en a profité pour examiner un décret récent relatif au statut et à l'organisation des établissements d'éducation internationale en France, ainsi que pour étudier la façon possible de l'appliquer à la situation spécifique du Pays de Gex.

Ce séminaire s'est tenu sous la présidence du Recteur de l'Académie de Lyon. Etaient présents des experts de huit des Etats membres du CERN et des représentants des Ministères français des Relations extérieures et de l'Education nationale, des professeurs français et étrangers participant aux programmes d'enseignement, ainsi que des représentants des autorités locales, des parents d'élèves, de l'Administration du CERN et de l'Association du Personnel.

Un compte rendu du séminaire sera publié en temps utile, et des rapports seront présentés au Comité des Finances et au Conseil.

Division du Personnel/Tél. 3207

SEMINARS SEMINAIRES

Monday 7 December

BEBC USERS' GROUP MEETING

at 13.45 hours - Council Chamber

Agenda for the twenty-fourth meeting :

1. Status Reports : SPSC, BEBC, EMI/IPF, BEAMS.
2. Discussion of Possible Neutrino Schedules for 1981/82
3. Progress Report on Experiment WA21 (wideband neutrino, antineutrino in H_2).

ISR SEMINAR

at 14.30 hrs - ISR Auditorium
(Top floor of Building 30)

'The commissioning of the SRS storage ring'
by G. Saxon / Daresbury Lab.

INTERNATIONAL EDUCATION IN THE PAYS DE GEX

When the decision was taken to locate the SPS machine next to the existing CERN installations, the French authorities undertook to provide facilities for the education of the children of members of the personnel. A colloquium was held at Sèvres in 1973 to examine the pedagogical needs, and a number of recommendations were made.

Since that time the international education system has been progressively introduced at the Lycée and College in Ferney-Voltaire and at the primary schools in St-Genis and Ferney-Voltaire.

A seminar was held at the International College and Lycée in Ferney-Voltaire on 18 November and at CERN on 19 November 1981 to review progress and plan future developments. The opportunity was also taken to examine a decree that has been recently published, covering the status and organization of international education establishments in France, and to discuss how it would be applied to the specific situation in the Pays de Gex.

The seminar was chaired by the Rector of the Academy of Lyon and attended by experts from eight Member States, as well as representatives of the French External Relations and Education Ministries, French and foreign teachers participating in the programmes, local authorities, parents, CERN Management and the Staff Association.

An account of the seminar will be published in due course, and reports will be made to the Finance Committee and Council.

Personnel Division/Tel. 3207

EP SEMINAR

at 17.00 hrs - Auditorium

'Measurement of proton-antiproton elastic scattering at 52.8 GeV at the CERN ISR'

by C. Vander Velde-Wilquet / EP

During the latest proton-antiproton run at the ISR in October 1981, 170 K elastic scatterings were measured by the R211 experiment. Preliminary results will be presented for the total proton-antiproton cross-section, the slope parameter and the ratio of the real to imaginary parts of the forward nuclear amplitude. A comparison with proton-proton data will be made.

Mardi 8 Décembre

PRESENTATION TECHNIQUE

09h00/16h30 - Salle 1-007, Bât.17

OSL (F) présente les différents éléments du système de mécanique modulaire Europa qui se compose ainsi : carte de circuit imprimé, porte-cartes, tiroir, cassette contenus dans le châssis - le châssis - accessoires afférents à ces éléments.

Langue : Français.

Renseignements : M. Diraison / FI / 4585.